

## Erie canal



Per EloiA el dg., 09/09/2007 - 09:00

## El canal d'Erie

Bruce Springsteen

-

We shall overcome

### Lletra original

I've got a mule and her name is Sal  
Fifteen miles on the Erie Canal  
She's a good old worker and a good old pal  
Fifteen miles on the Erie Canal  
We haul'd some barges in our day  
Filled with lumber, coal and hay  
We know every inch of the way  
From Albany to Buffalo  
Low bridge, everybody down  
Low bridge, we're coming to a town  
You'll always know your neighbor  
And you'll always know your pal  
If ya ever navigated on the Erie Canal  
We'd better look around for a job, old gal  
Fifteen miles on the Erie Canal  
You can bet your life I'll never part with Sal  
Fifteen miles on the Erie Canal  
Get up mule, here comes a lock  
We'll make Rome 'bout six o'clock  
One more trip and back we'll go  
Right back home to Buffalo  
Low bridge, everybody down  
Low bridge, we're coming to a town  
You'll always know your neighbor  
And you'll always know your pal  
If ya ever navigated on the Erie Canal  
Where would I be if I lost my pal?  
Fifteen miles on the Erie Canal  
I'd like to see a mule as good as my Sal  
Fifteen miles on the Erie Canal  
A friend of mine once got her sore  
Now he's got a broken jaw  
Cause she let fly with an iron toe  
And kicked him back to Buffalo  
Low bridge, everybody down  
Low bridge, we're coming to a town  
You'll always know your neighbor  
And you'll always know your pal  
If ya ever navigated on the Erie Canal  
Low bridge, everybody down  
Low bridge, we're coming to a town

### Lletra traduïda

Tengo una mula y su nombre es Sal  
Quince millas por el canal de Erie  
Es una buena trabajadora  
Y una buena compañera  
Quince millas en el Canal de Erie  
Hemos llevado muchas barcas  
día tras día  
Llenas de madera, carbón y heno  
Nos conocemos cada pulgada del camino  
Desde Albany hasta Búfalo  
Puente bajo, todos a agacharse  
Puente bajo, llegamos a una ciudad  
Siempre conocerás a tu vecino  
Y siempre conocerás a tu compañero  
Si alguna vez has navegado por el canal de Erie  
Sería mejor que buscásemos un trabajo, viejo amigo  
Quince millas en el canal de Erie  
Puedes apostar tu vida  
Que nunca me separaré de Sal  
Quince millas en el canal de Erie  
Levántate mula, aquí hay una esclusa  
Llegaremos a Roma sobre las seis  
Un viaje más y volveremos  
Directos a nuestra casa en Búfalo  
Puente bajo, todos a agacharse  
Puente bajo, llegamos a una ciudad  
Siempre conocerás a tu vecino  
Y siempre conocerás a tu compañero  
Si alguna vez has navegado por el canal de Erie  
¿Dónde iré si pierdo a mi compañera?  
Quince millas en el canal de Erie  
No hay una mula tan buena como mi Sal  
Quince millas en el canal de Erie  
Un amigo mío una vez la hizo enfadar  
Ahora tiene la mandíbula rota  
Porque le hizo volar con sus pies de hierro  
Y le pateó de vuelta hasta Búfalo  
Puente bajo, todos a agacharse  
Puente bajo, llegamos a una ciudad  
Siempre conocerás a tu vecino  
Y siempre conocerás a tu compañero  
Si alguna vez has navegado por el canal de Erie  
Puente bajo, todos a agacharse  
Puente bajo, llegamos a una ciudad

## .... el llarg camí de l'amistat.

---

**Escrita en 1905 por Thomas S. Allen como "Puente bajo, todos a agacharse", pero ahora tan conocida como una canción folk como si hubiese sido escrita ochenta años antes durante el apogeo de los canales** La cançó és un cant a l'amistat conreada al llarg del Canal d'Erie, és allò de "contigo pan (bons moments) y cebolla (llàgrimes)". El canal d'Erie i el seu llarg recorregut ens endinsen a un camí interior on a tots se'ns veu el llautó i ens mostrem tal com som, tal com si fos un "Camino de Santago" o una altra pelegrinació.

---

## El camí de l'amistat (Dom Helder Càmara)

---

Sortir és, abans que res, sortir d'un mateix. Trencar la cuirassa de l'egoïsme que intenta empresonar-nos en el nostre propi jo. Sortir és deixar de donar-li voltes al nostre melic. Com si aquest fos el centre del món i de la nostra vida. Sortir és no deixar-s etancar en el cercle dels problemes del petit món al que pertanyem. Qualsevol que sigui la seva importància, la humanitat és més gran. I és a ella a qui hem de servir. Sortir no és devorar quilòmetres, creuar els mars, o assolir velocitats supersòniques. És, abans que res, obrir-se als altres, descobrir-nos, anar al seu encontre. Obrir-se a d'altres idees, àdhuc a les que s'oposen a les nostres. És tenir l'aire d'un bon caminant.

---